

As diferenças escolares

(A.P., Brésil)

Portugais du Brésil

No Brasil para ir à escola eu acordava às 6h15, e eu chegava às 7h00, mas as aulas começavam às 7h15, tinha o primeiro recreio às 9h45 e eu me divertia e brincava com meus amigos. É diferente que na Suíça eu acordo às 7h00 e a escola começa às 8h15, as aulas são mais produtivas que no Brasil, aqui a gente aprende de uma maneira mais divertida.

No meu país eu tinha muitos amigos, e nas salas de aula tinham 35 alunos no mínimo, e as aulas terminavam às 16h15 todos os dias, mas nas salas de aula na Suíça são 12 alunos no máximo, e tem dias que terminamos as aulas mais cedo do que outros.

Les différences scolaires

Au Brésil pour aller à l'école je me réveillais à 6h15, et j'arrivais à 7h00 mais les classes commençaient à 7h15. Il y avait la première récréation à 9h45 et je m'amusais et jouais avec mes amies. C'est différent qu'en Suisse où je me réveille à 7h00 et l'école commence à 8h15, les cours sont plus productifs qu'au Brésil, ici on apprend d'une façon amusante.

Dans mon pays j'avais beaucoup d'amis, et dans les classes il y avait 35 élèves au minimum, et les cours finissaient à 16h15 tous les jours, mais dans les classes en Suisse les élèves sont 12 au maximum, et il y a des jours qu'on finit plus tôt que d'autres.

Na escola no Brasil eu falava somente português, mas na classe de acolho nós aprendemos o francês e falamos também. Na Suíça eu tenho muitos amigos portugueses então eu falo as duas línguas com eles. Aqui é um lugar mais seguro, a gente pode ir à escola sozinho, no Brasil eu ia para a escola sozinha, mas não tinha muita segurança.

Concluindo, ir para a escola na Suíça é muito diferente que no Brasil. Os horários, a maneira de aprender e a segurança não são as mesmas. No Brasil, era divertido e eu tinha muitos amigos, mas na Suíça eu aprendo melhor, eu me sinto mais segura e descubro uma nova língua.

A l'école au Brésil je parlais seulement portugais, mais en classe d'accueil on apprend le français et on le parle aussi. En Suisse, j'ai beaucoup d'amis qui sont portugais donc je parle les deux langues avec eux. Ici il y a plus de sécurité, on peut aller à l'école tout seul. Au Brésil j'allais toute seule mais il n'y avait pas beaucoup de sécurité.

En conclusion, aller à l'école en Suisse est très différent qu'au Brésil. Les horaires, la façon d'apprendre et la sécurité ne sont pas les mêmes. Au Brésil, c'était amusant et j'avais beaucoup d'amis, mais en Suisse j'apprends mieux, je me sens plus en sécurité et je découvre une nouvelle langue.

Okul farklılıkları:

Ukrayna'da normal sınıf

(Emir, Türkiye – Ukraine)

türk

Saat 7 de uyanıyorum Okula 7h50 de varıyorum ve 16h00 da bitiriyorum. Sınıfta 33 öğrenci var. İsviçrede saat 7h de uyanıyorum ve okulum 15h15 de ya da 16h15 de bitiyor. İsviçre de sınıfta en az 12 en çok 24 öğrenci var. Benim ülkemde sadece Ukraynaca konuşuyoruz, ama İsviçre de Almanca, Fransızca, İtalyanca ve Romansca. İsviçre'nin yanında küçük bir ülke var adı Lichtenstein. Bir kere gitmeyi istiyorum. Ukrayna'da filleri öğrenmek çok zor, ama Fransızca da öğrenmek daha kolay Normal sınıfı seviyorum. 🐱

Les différences scolaires :

En Ukraine dans une classe normale

En Ukraine je me réveillais à 7h00 j'arrivais à l'école à 7h50 et je finissais l'école à 16h00. En classe on était 33 élèves. Et en Suisse je me réveille à 7h00 et je finis à 15h15 ou 16h15. En Suisse les élèves sont minimum 12 dans une classe et maximum 24 élèves. Dans mon pays je parlais juste ukrainien, mais en Suisse on parle en allemand, français, italien et romanche. A côté de la Suisse il y a un très petit pays, le Lichtenstein. J'aimerais y aller une fois. En Ukraine c'est difficile pour apprendre les verbes, mais en français c'est plus facile à apprendre.

J'aime bien la classe d'accueil.

As diferenças escolares

(Patricia, São Tomé)

portugais

Em São Tomé a escola começava a 8h30 e terminava 18h.

Na minha classe na escola eu começava 8h15 e terminava a 16h15.

En São Tomé tem 25 alunos.

Na classe eu estudo francês e inglês matemática e história. Em São Tomé também

Tem uma diferença: em São Tomé a tarde eu comia na escola mais aqui eu como en casa. E amo muito isso.

Amo muito classe de acolho.

Les différences scolaires

A São Tomé l'école commence à 8h30 et elle finit à 18h.

Dans ma classe d'accueil, je commence à 8h15 et je termine à 16h15.

A São Tomé il y avait 25 élèves. Ici on est seulement 10 élèves.

En classe j'étudie le français, l'anglais, les math et l'histoire. A São Tomé aussi.

Il y a une différence : à São Tomé à midi je mangeais à l'école mais ici je mange à la maison. Et j'aime bien ça.

J'aime bien la classe d'accueil.

As diferenças escolares

A escola de dois países

(Rodrigo, Portugal)

portugais

Na classe de acolho, temos muito frances. En Portugal nao tem classe de acolho. Na classe de acolho os professores sao gentis. En Portugal eles nao sao gentis. Em Portugal a escola começa as 13h00, en suiça a 8h15. En Portugal a escola acaba as 17h35, en suiça 16h15. En suica tem muita seguranca, en Portugal nao. En Portugal, nos comemos na escola, en suica nao. Para mim, estas sao as diferencas de dois pais.

Les différences scolaires :

L'école de deux pays

(Rodrigo, Portugal)

En classe d'accueil, on a beaucoup de français. Au Portugal il n'y a pas de classes d'accueil. En classe d'accueil les profs sont gentils. Au Portugal ils ne sont pas gentils. Au Portugal l'école commençait à 13h00, en Suisse à 8h15. Au Portugal l'école on finit à 17h35, en Suisse à 16h15. En Suisse on a beaucoup de sécurité, au Portugal non. Au Portugal, on mange à l'école, contrairement en Suisse. Pour moi, ce sont les principales différences entre les deux pays.

Okul farklılıkları:

Karsilama sinifi ve entegrasyon

(Zülal, Turquie)

turc

Okulumuzda yeni yabancı öğrenciler için bir karşılama sınıfı var. Bu sınıf, öğrencilerin Fransız okul sistemine uyum sağlamalarına yardımcı oluyor. Her hafta Fransızca öğrenmek için etkinlikler yapıyoruz: oyunlar, şarkılar ve filmler. Birlikte bir şeyler yapmayı öğreniyoruz. Her Pazartesi hafta sonumuz hakkında konuşuyoruz. Öğretmenlerim güler yüzlü ve nazik. Dikkatle dinliyorlar. Her Cuma sınavım var; bazen kolay, bazen zor. Karşılama sınıfı sayesinde hayatım değişiyor ve birçok yeni şey keşfediyorum.

Les différences scolaires :

La classe d'accueil et l'intégration

Dans notre école, il y a une classe d'accueil pour les nouveaux élèves étrangers. Cette classe aide à l'intégration des élèves dans le système scolaire français. Chaque semaine, nous faisons des activités pour apprendre le français : des jeux, des chansons et des films. On apprend à faire quelque chose ensemble. Chaque lundi on parle de notre week-end.

Mes professeurs sont sympa et gentils. Ils écoutent attentivement. J'ai un test chaque vendredi, parfois c'est facile, parfois c'est difficile. Grâce à la classe d'accueil, ma vie change et je découvre beaucoup de choses nouvelles.